

HS 016/026

GUERNICA

AGOSTO 1964



Brandi 103

Sinónlmo de calidad

Es de todos conocida
la afición del guerniqués
de trasegar sin medida
el añejo 103.
Para pluma la de Ubieta.
De pelotaris Churruca.
Y torero «El Cordobés».
Por eso Guernica entera
brinda en sus grandes festejos
con el Brandi 103.

¡¡¡Guerniqueses!!! La ginebra 103
lleva ese algo que distingue a las be-
bidas reinas, avalada por el prestigio
de una Casa con solera.
La Casa Bobadilla, por medio de su
representante en Vizcaya, les desea
unas felices fiestas.

bellezas de sus alrededores, amplia vega abierta en la ce-
rrada geografía vizcaína, tiene un don más admirable aún
en la franqueza y cordialidad de sus habitantes. Y estas
dotes rebosan cuando entramos en el bullicio de los días
de fiesta, cada uno de ellos con su especial carácter: la
emoción contenida de la visperada que se abre con la
solemnidad de la magnífica Salve y estalla en el redoble
del primer pasacalles, la señorial elegancia del día de la
Asunción, la distinción guerniquesa de la festividad de
San Roque, la jovialidad desbordante y el humor fino e
ingenioso del popular Sanroquechu, para dar fin en el
regocijo de una fiesta infantil.

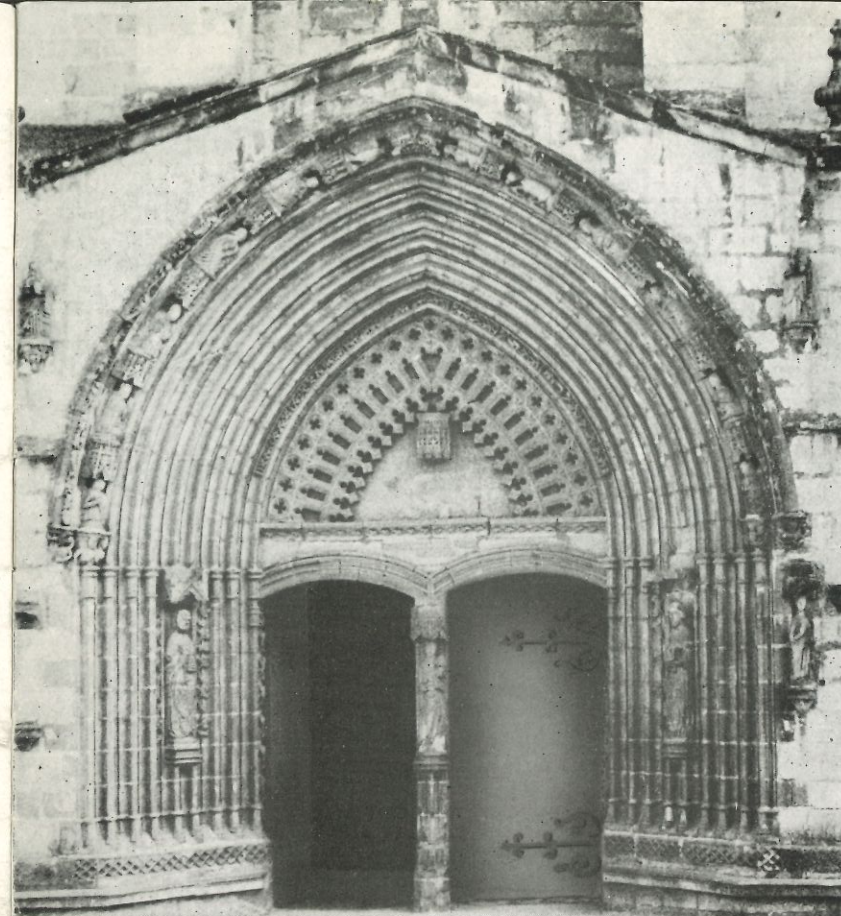
Para ofreceros unos días de agradable esparcimiento
hemos preparado con toda ilusión este programa, deseando
os proporcione ocasiones de diversión honesta. Nuestra
satisfacción sería ver logrado este propósito, dejando que
corra sin límites la más pura y tradicional alegría
guerniquesa.

No he de negar que he tenido el propósito de apro-
vechar la coyuntura que me ofrecía este programa de fies-
tas para trazaros un esquema de los proyectos que ahora
nos ocupan: la inmediata subasta de las obras de las
viviendas de Rentería, la consecución de que el mismo or-
ganismo estatal edifique otras cien viviendas más, la
construcción de un complejo deportivo en la cuesta de la
calle San Juan, la electrificación del barrio de Luno, dota-
ción de agua a la zona de Mestique, construcción total del
Instituto que se iniciará dentro de breves meses, sanea-
miento de la vega para su utilización, apertura de nuevos
tramos de la travesía hasta el Paseo de los Tilos, mejora
de los servicios de limpieza y construcción de tribuna y
pistas de atletismo en el campo municipal de fútbol. Pero
he creído más adecuado reservarlo para otra ocasión más
propicia.

Ahora, con el recuerdo cariñoso para aquellos guer-
niqueses que no puedan acompañarnos estos días, vaya
para vosotros, con motivo de nuestras queridas fiestas, mis
mejores deseos y para todos, como se canta en las solem-
nes notas de nuestro «Agur Jaunak», mi efusivo saludo.

Augusto Unceta

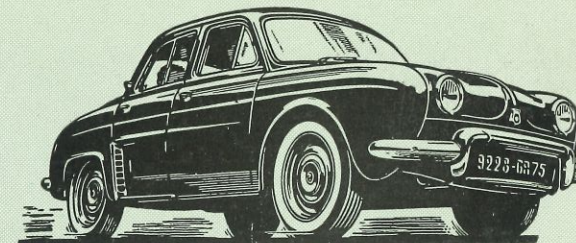
ALCALDE DE GUERNICA



GUERNICA

ORGULLO DE VIZCAYA

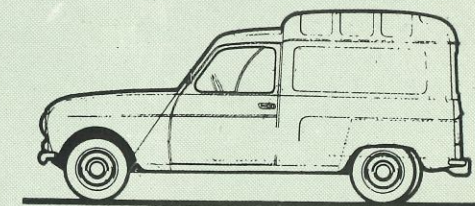
GUERNICA expone su progreso urbanístico con buen gusto
e innegable comodidad. Es una villa agradable, atrac-
tiva y simpática, que produce inmejorable impresión a quien
con ella se encuentre por primera vez, sea español o extranjero.
Y si repite su paso o su estancia entonces descubrirá que allí
dentro hay muchas cosas encomiables y amables, que van
desde el carácter hidalgo, alegre y acogedor de sus moradores,
hasta los modernos establecimientos —unos llamados restau-
rantes y otros cafeterías— en donde hay una surtida y anima-
da «barra» y una excelente cocina.



"ONDINE" Y "GORDINI"



"R-4 L" y "R-4-Super"



FURGONETA "R-4"

AGENCIAS RENAULT

GARAJE CENTRAL

*Reparación de motores
de explosión*

Especialidad en DIESEL

IPARRAGUIRRE, 4
TELEFONO 373
GUERNICA

Porque Guernica sabe mucho de los placeres gastronómicos que muy bien encuadran en las máximas de Brillat Savarin, una de las cuales refleja mejor que ninguna otra el buen vivir guerniqués: «Díme lo que tú comes y te diré lo que tú eres».

Una faceta sobresaliente de Guernica es su tradición deportiva. Hoy que vuelve a estar en auge nuestro viril juego de pelota, sin remontarnos a épocas muy pretéritas, que nuestra modesta erudición no alcanza si no fuese a costa de búsquedas costosas, se sabe, por ejemplo, que del frontón de Guernica —y hablamos de frontón en un amplio sentido— salieron pelotaris que tuvieron nombre y fama. Unos, allí nacidos, otros, que mamaron el juego de pelota en aquel frontón y allí se formaron como pelotaris. Entre unos y otros vamos recordando, bien llevados, además, por la memoria y la nostalgia de un gran aficionado o pelotazale, en el juego a mano a «Marino», «Begoña», Alberto Eguía, Pablo Elguezabal («Rubio» o «Kirru» —pelo áspero—) elevado un día a contrincante de Atano III por derivaciones de una pugna periodística, los hermanos Ubilla, Cortabitarte... «Yo le llegué a ganar en el rebote cuando vino a Guernica con su blusa —nos dice nuestro amigo—. Pero a los 15 días me barria ya. Se pasaba las 24 horas en el frontón. No sabía ni hablar en castellano y se avergonzaba de hacerlo en vascuence, su lengua vernácula, la que aprendió en su caserío de Aulestia».

Y sigue el recordatorio: Monasterio, Onaindia (Dionisio), Felipe Arrien...

Y de los aficionados, dos zurdos y los dos por sendos defectos de su brazo derecho: Antonio Onaindia («Tarzán»), el de los pelotazos inconcebibles, y Ricardo Arrien, campeón de España muchos años. Uno de los méritos de ambos era el de volver de revés —claro que con la izquierda— los restos de dos paredes.

En «herramienta» Guernica no ha sido pródiga. En cesta recuerda mi amigo a Macala, padre del que fue futbolista y después gran profesor, «Guernica» I y II, «Chaparrito» (no «Chaparro», el de Bériz).

Este comentario fugaz sobre pelota, sin pretensiones eruditas en el recuento, debemos cerrarlo con el recuerdo a D. Emiliano Arangüena, guerniqués a carta cabal, enamorado de su Guernica, que fue Presidente de la Federación Española de Pelota.

Para el fútbol dio Guernica dos nombres de lustre, los de Rafael Iriondo y Mauricio Ugartemendía «Mauri».

¿Y en ciclismo? ¡Ah! En ciclismo es difícil no crear competencias de vecindad, sobre todo con la anteiglesia de Múgica, si por razones de mayor resonancia se atribuyen a Guernica nombres como los de Sarduy, Barrietabeña, Urtiaga y dejamos solo a Adolfo Urrutia como allí nacido.

Otros muchos juegos, que forman parte de la manera de ser vascongada, han tenido y tienen en Guernica campo para sus competiciones. Todos ellos, es decir los que han sido mencionados y los que se han omitido, dan a la villa una solera deportiva que acaba de tener una expresión conjunta de vitalidad con el nuevo frontón, nacido entre opiniones dispares respecto a su supervivencia, que siendo modelo excepcional en su estructura y acondicionamiento, significa el empeño colectivo de un pueblo que está recogiendo en dicho palanque el premio a su tesón de hacer lo mejor para el mayor entretenimiento de sus moradores y visitantes.

Porque Guernica es pueblo de buen vivir, buen reir y buen trabajar, abierto a todos.

Es uno de los orgullos de Vizcaya.

Francisco G. de Ubieta



**CUBIERTAS, CAMARAS,
ARTICULOS DE CARROCERIA
ACEITES Y GRASAS**

JUAN ONAINDIA

**Recambios y accesorios
de automóviles.**

**Compra y venta
de coches y motos, etc.**

Agencia: "FIRESTONE"

» **"MOBYLETTE" GAC**

» **CAMPING GAS**

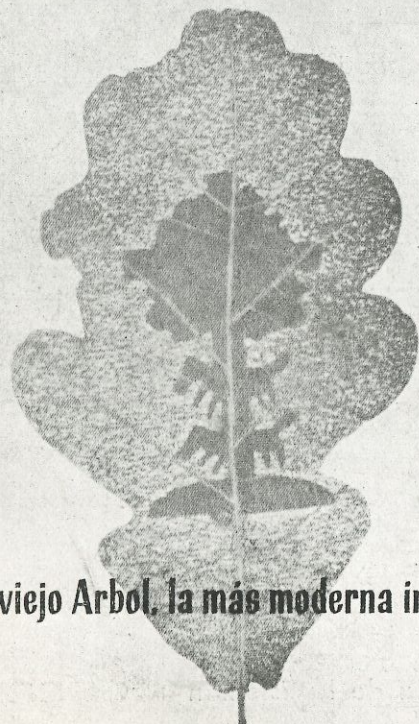
Plazuela de la Estación
Teléfonos n.ºs 49 y 178

GUERNICA
(VIZCAYA)

TABLERO DE MADERA AGLOMERADA



De Venta en Almacenes



Junto al viejo Arbol, la más moderna instalación

INAMA, S. A.
MUGICA (VIZCAYA)

Calles de Guernica

A modo de curiosidades y al mismo tiempo a título informativo hemos creído de interés traer aquí unas breves notas sobre los nombres de las calles de nuestra Villa, cuya inclusión parece encajar adecuadamente en las páginas de este programa.

Ni la relación pretende ser exhaustiva, ni las referencias de que hemos dispuesto, ciertamente incompletas, permitan confeccionar sino unos ligeros apuntes, que, en verdad, están más en consonancia con el género de la publicación. Pero como el tema se presta a más detenidos estudios, queden estas líneas como estímulo a los eruditos que pueden hacerlo.

La primitiva Villa de Guernica, antes de su fusión con la Anteiglesia de Luno, constaba de cuatro calles, prácticamente paralelas entre sí, cuyos nombres son los más antiguos de los que existen en la localidad. La más alta de





LUIS FERNANDO ITURRI ZABALETA

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA LA ZONA

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

- «GANGOITI»-PERSIANAS GRADUABLES, RIELES PARA CORTINAJES Y PUERTAS PLEGABLES.
HIERROS ARBULU-TODA CLASE DE HIERROS PARA LA CONSTRUCCION E INDUSTRIA.
CRISTALERIA TEJEIRO-TODA CLASE DE VIDRIOS PARA CONSTRUCCION, DECORACION, MUEBLES, ETC.
D. HILARIO GARCIA-PERSIANAS ENROLLABLES DE MADERA Y PLASTICO (MARCA GARGOI).
INGEMAR, S. A.-INDUSTRIA GENERAL DE MARMOLES, GRANITOS PULIMENTADOS Y TERRAZZO EN BALDOSAS.
INDUSTRIAS SAGRERA, S. A.-LOSETAS DE ALUMINIO «ALDEC» Y TODA CLASE DE MATERIALES PARA AISLAMIENTOS.
D. JORGE FERNANDEZ-FABRICA DE BALDOSAS Y TODA CLASE DE AZULEJOS DE CASTELLON.
MARMOLES GUERNICA-FREGADORAS-LAVADORAS DE MARMOL BLANCO Y COMBINADAS (MARCA ONENA).
DISTIPLAS-PARQUET DE MADERA DE LA GUINEA EN DIVERSAS CALIDADES.
E.L.A.R.-FLUXOMETRO QUE ELIMINA LA CISTERNA O BOMBA DEL WC, GRIFERIA EN GENERAL.
COVIPLAST, S. A.-CONCESIONARIOS INSTALADORES DE «FILON» REFORZADO CON NYLON.

IPARRAGUIRRE, 6 - 3.º IZDA. - TELEFONOS 364 y 483
GUERNICA

EXPOSICION EN BERMEO:

JUAN DE NARDIZ, 44 - TELEFONO 85

ellas fue denominada inicialmente SOMERA, hasta que, finalizando el siglo XVIII, cambió su nombre por el de GO-YENCALLE, con el que ahora la conocemos.

Bajando la falda del monte Cosnoa o Cosnoaga, la siguiente calle se denominó AZOQUE-CALLE, al igual que hoy en día, derivando su nombre del árabe açoc que significa mercado, pues en ella estuvo situado el de la Villa. Desde fines del siglo XVIII fue llamada vulgarmente AROS-TEGUI-CANTELA y a principios del XIX pasó a ser conocida entre el pueblo con la denominación de FRANCES-CALLE, porque en ella se establecieron un cierto número de familias francesas que se asentaron en nuestra Villa, la casi totalidad de las cuales ejercía la profesión de calderero, perviviendo aún varios de sus apellidos entre nuestros vecinos descendientes de ellos.

Las dos siguientes calles, ARTE-CALLE y BARREN-CALLE, han conservado durante toda su historia la misma denominación, si exceptuamos, en cuanto a ésta última, que oficialmente fue titulada con el nombre del ilustre guerniqués Don Isidoro de León y Arreguía, merecedor desde luego de tal distinción, pero sin que el cambio llegara a cuajar en su empleo por parte del pueblo, a no dudar por el desacierto de haber pretendido la sustitución de un nombre tan tradicional y arraigado que nunca debiera perderse.

Cumpliendo un verdadero deber de gratitud, nuestra Villa ha dado a una de sus calles el nombre del Conde DON TELLO, vigésimo Señor de Vizcaya e hijo de Alfonso XI de Castilla, para honrar así la memoria de su fundador que la creó por privilegio dado en Orduña el 28 de Abril de 1366 haciendo saber que con gran placer de todos los vizcaínos, fago en Garnica, de parte de Luno, población e villa que le dicen el puerto de Garnica y otorgándole el fuero de Logroño. Si la apertura de esta calle es reciente, incluso en el trazado que tenía antes del actual, su nombre aún lo es más, corriendo todavía por ahí documentos que la titulan Nueva Travesía.

Otra calle con motivo histórico recuerda la visita que hizo el rey Don FERNANDO EL CATOLICO a Guernica el 30 de Julio de 1476, para jurar los Fueros de Vizcaya, teniendo dedicado su nombre precisamente aquella donde radicaba la casa en que se hospedó durante su estancia, solar que fue reconstruido a finales del siglo XVI por Don Rodrigo Ortiz de Zárate y conocido desde entonces como la Torre de Zárate.

La calle SANTA MARIA que, como se sabe, tenía antes un trazado continuo, dislocado en el actual plano de ordenación, debe su nombre a su situación, por ser la que conduce al frente de la Iglesia Parroquial cuya construcción se inició el año 1418 bajo la dirección del Arquitecto Sancho de Emparan y no finalizó hasta 1715.

Por el mismo motivo se denominó la calle SAN JUAN, situada junto a la Iglesia del mismo nombre, construida el año 1463 por los vecinos de Artecalle y Barrencalle dentro de los límites originarios de la Villa, para no mezclarse con los de Somera y Azoque-calle en la Iglesia de Santa María y evitar pependencias, pues aquellos pertenecían al bando de la casa fuerte de Arteaga que venían percibiendo los 1.800 maravedís (equivalentes en un principio a 600 reales y últimamente a 53 reales menos dos maravedís) que Don Tello había impuesto a la Villa por la cesión del patronazgo de San Pedro de Luno, cánon que, por lo visto, Guernica (en este caso Somera y Azoque-calle) pagaba con gran pesar. Esta Iglesia de San Juan fue reconstruida el año 1550 hasta que, tras de varias reformas, desapareció el año 1937.

La fusión con Luno, que marcó el comienzo del progreso de la Villa, llamada desde entonces Guernica y Luno, mereció que la fecha del 8 DE ENERO DE 1882, en que se dictó la Ley que dispuso la integración de la Villa y la Antegulesia en un solo Municipio, se diera como nombre a una de sus calles, asignándosele a la trazada en una de las líneas que marcaban la divisoria de los términos de ambas entidades.

Sobradamente justificada la designación de la calle de SAN ROQUE, en honor del Santo Patrono de la Villa, cuyo favor, al librarla de la peste que asolaba toda la comarca, hizo que se recurriera a su celestial protección, como antes había estado encomendada a la de San Antolín y San Sebastián.

También un reconocimiento de gratitud inspiró el homenaje al bardo IPARRAGUIRRE, voluntario entusiasta de las guerras carlistas, fugitivo por varias capitales de Europa a causa de su oposición al Convenio de Vergara, que al regreso de su destierro, cantara un día en Madrid, en el café de San Luis de la calle de la Montera, acompañado de su inseparable guitarra, ese himno encendido del Guernicako Arbola que Vizcaya ha ido repitiendo por todos los lugares del mundo.



BAR
RESTAURANTE

Faisán de Oro

BANQUETES

LUNCHS

BAUTIZOS

BODAS

Adolfo Urioste, 4

Teléfono 42

GUERNICA

CONSTRUCCIONES AIZPURUA Hnos.

S. R. C.

GRAN VIA, 23
B I L B A O

—
BARRENCALLE
GUERNICA

Las restantes calles, a que nos vamos a referir, ostentan nombres de guerniqueses ilustres, de nacimiento o de adopción. DOMINGO BERNAOLA y Urizar, almirante y caballero de Santiago, Capitán de la galera Nuestra Señora de la Soledad, reductor de Nápoles al mando de ochocientos hombres en el galeón San Marcos con el que hubo de atravesar la armada de Francia que con treinta y ocho navíos y diez galeras se hallaba sobre la ciudad. José María de LOIZAGA, Archivero General del Señorío de Vizcaya y Padre de la provincia. Adolfo URIOSTE, Alcalde de Guernica y gran benefactor. Angel ALLENDESALAZAR, Diputado a Cortes, Hijo Predilecto de Guernica, inagotable favorecedor de nuestra Villa. JUAN TOMAS GANDARIAS, Hijo Adoptivo de Guernica, Senador del Reino.

Aquí terminan nuestras notas. Sólo hemos pretendido hacer un esbozo del tema y traer el recordatorio del por qué de los nombres de nuestras calles, no todas desde luego. Interesante sería, como al principio se dijo, que ello sirviera para estimular más doctos y detallados estudios.



TOPONOMIA GUERNIQUESA

EN la Historia de los pueblos no todos son hechos altisonantes, sucedidos de alto interés y biografías de personajes ilustres. Todo esto, de por sí, constituye la Historia propiamente dicha, que nos ofrece un cuadro general de modos de vida, relaciones humanas, políticas y sociales, puntos de vista de los hechos y hasta más o menos sabrosas conclusiones de lo que fue o pudo haber sido.

Para los pueblos de contenido general histórico, y de cuya importancia los escritores, historiadores y panegiristas ya han dejado huella indeleble, todo lo anterior, es fuente de conocimiento de primera mano y materia fundamental de estudio.

La CAJA DE AHORROS VIZCAINA

*realiza en Bilbao y la Provincia la
más extensa obra benéfico-social y
cultural y la más eficaz entre las*

sanitarias

Para sus ahorros la

**CAJA DE
AHORROS VIZCAINA**

Oficinas Centrales: Plaza de España (Bilbao).
Tel. 24.36.00 (varias líneas).

8 Agencias Urbanas.-58 Agencias y Sucursales
en los pueblos más importantes de la Provincia.

Agencia en Madrid: I.C.C.A., Alcalá, núm 27.
Tel. 2.21.49.95

AGENCIA EN GUERNICA: Calle Adolfo Urioste.
Teléfono núm. 22

¡Encuentre el puro sabor del limón!



Kas de limón... ¡Fruta fresca, jugosa... deliciosa!
Kas de limón... ¡Qué cantidad de sabor!

Y para su momento de alegría ¡GIN KAS!
Su ginebra preferida, hielo y KAS de limón... Esto es
GIN KAS. ¡Pruébalo ahora!

KAS, LIMON Y NARANJA, DE FRUTA NATURAL

Mas, por desgracia no todos los pueblos estan historiados, es decir, que ya se conoce de ellos todos los datos históricos necesarios para hacer un estudio de sus pasadas actividades, pues ocurre que en muchas localidades han desaparecido documentos importantes, se han ido olvidando en el transcurso de los tiempos aquellas narraciones que, aunque inexactas o deformadas muchas veces, eran fuente de conocimiento, fuente de historia; olvido que es perdonable más aún considerando la materialidad de la vida, y sus actos positivos de realismo que en todo tiempo han privado, y en especial en las actuales épocas.

Caso semejante ocurre con nuestra Villa de Guernica, en que los avatares de los tiempos han destruído, o relegado al olvido, toda suerte de escritos, y en que los modernos métodos de vida van dejando a un lado, sinó despreciando lo anterior, lo antiguo, lo viejo. Y no tratamos de asegurar con estas líneas que nunca se han compendiado los hechos guerniqueses, porque ya sabemos que ya ha habido muy loables intentos por mano de fecundos escritores que nos han dejado un a modo de panorama de Guernica mucho antes de comenzar nosotros nuestra existencia.

Pero el hecho cierto es que el bagaje de civilización actual precisa, para no estancarse, ir dejando a un lado hechos y datos anteriores, porque la vida impera, y es necesario dejar espacio libre para lo que sabemos ahora y lo que más tarde haya de aprenderse.

No obstante, en todo momento es necesario sinó un conocimiento completo al menos tener conciencia del pasado, aún en sus menores detalles, porque ocurre que la Historia se nutre de pequeños datos, de particularidades, de la atomización de los sucesos en orden al hombre y al terreno, y de este conocimiento de las menudencias obtendremos fuentes de conocimiento, datos primigenios, originales, que han de servir a los futuros investigadores para la puesta en marcha de los relatos históricos, de la síntesis o concreciones de la Historia local.

Pretender hacer la Historia de nuestra Villa, aparte de que otros en su día ya lo intentaron, hacer Historia sin analizar los más íntimos aspectos de la vida local, esos detalles que cada uno o muy pocos conocen, es edificar un castillo en el aire.

Nosotros, con un criterio analista, descendiendo al fragmento antes de intentar generalizar sobre lo ocurrido en nuestra Villa en pasados tiempos presentamos en esta ocasión y sin grandes vuelos de investigación un pequeño estudio de esa atomización de que hablamos más arriba: es la Toponimia Guerniquesa, pequeños datos, células de Historia, con la esperanza de ir fijando poco a poco el interés de quien lea estas líneas en todo aquello que aconteció y tuvo por escenario nuestra Villa. Son modo de tele-



Muebles

URIBE

CALIDAD

y

ECONOMIA

en mueble

Ocho de Enero, 3

Teléfono n.º 131

GUERNICA

gramas de escaso contenido material pero de importante enjundia inmaterial, porque en el estudio del escenario en que vivimos no es posible olvidar aquellos lugares en donde desde hace cientos de años se ha venido desarrollando la vida y en donde se cumplirá el porvenir de nuestra Guernica, y siendo la Toponimia el estudio de estas localizaciones en todo momento debemos tenerla en cuenta.

La datos que sobre Toponimia Guerniquesa tenemos recopilados, son los siguientes:

ACHOSTEBARRIA.-Finca. 1853.

ALDAPE.-En 1644, casa próxima y frontera de la de ZARRA y cercana a la de RENTERIA. En 1656 se la cita «Casa y solar». En 1664 se la cita como Casería. En 1789, «Casa y solar», extramuros de Guernica. En 1821, Término cabecero del canal proyectado en la ría de Guernica.

AMILLAGA.-En 1933, Casería.

ANDICOSARRATUBE.-En 1869, Término, Monte pertenecido de la Casería MEDERUETABECOIA.

ANIZ.-En 1754, Casería.

AROCA.-En 1850, Casería.

ARTACHAS.-En 1608, paraje así denominado y término de Ibarra o Ribera de la Vega de Guernica «o de la presa».

ARAZOSA.-En 1737, Casería, su dueño Miguel de Castaños.

AZOQUE.-En 1710, Calle «la del mercado».

BALDATICA.-Barrio de la jurisdicción de Guernica, citado en 1700. En 1781, Casería.

BARAYA.-En 1700, Casa.

BARRENCALLE.-En 1656, Calle.

BARRENECHEA.-En 1829, Casería.

BECOSOLOA.-En 1869, Término, heredad pertenecida de la casería MEDERUETABECOIA.

BELAUSTEGUI.-En 1770, Casería.

BEOTEGUI.-En 1770, Casería.

BERAZAONDO.-En 1618, Término, Monte.

BIDAGURENATZECOIA.-En 1826, Casería.

CACATZA.-En 1829, Casa-Venta. En 1845, Taberna.

CAMPOCOECHE.-En 1786, casa extramuros de Guernica.

CONCEJALE.-En 1840, Término hacia SARASPE.

CONCEJIL.-En 1728, Término, también denominado «HEREDAS DEL CONCEJIL» en Saraspe, heredades comunes de la Villa de Guernica.

COSNOA.-En 1824, Término, propiamente USUNAGA. En 1748, monte.

CHIRAPOZU.-En 1770, Casería.

CHORROCOA.-En 1825, Término, Casería en Barrencalle.

DONDIZ.-En 1752, Término, jurisdiccional de Guernica.

DONDIZBECOIA.-En 1836, Casería.

DONDIZGOICO.-En 1810, Término sobre Santa Ana.

DONDIZGOICOA.-En 1752, Casería. En 1863, se la cita «jurisdiccional de Guernica».

ECHEACHEGOICOSOLOA.-En 1869, Término, heredad pertenecida de «MEDERUETAGOICOA».

ECHEASPIA.-En 1818, Heredad de la Casería URUBURUECHE-BARRIA.

ECHEBURUSOLOA.-En 1869, Término, heredad pertenecido de MEDERUETA.

ECHEVARRIA.-En 1869, Término, heredad pertenecido de MEDERUETABECOIA.

ECHEVARRICOLARRA.-En 1869, Término, monte pertenecido de MEDERUETABECOIA.

ELORRIETA.-En 1649, Término respondiente a GUERNICABASO.

EMPARANZA.-En 1863, Casa, «Emparanza o del cantón» (en Artecalle).

ENDERICA-ANDI.-En 1639, Casa.

FELIPENA.-En 1834, Casa, «la casa de Felipe», mencionada entre las dezmeras de Guernica.

GANDARA.-En 1850, Casa en la calle de Barrencalle, su dueño Francisco de Foruria, Abogado.

GOICOSOLOA.-En 1869, Término, heredad pertenecido de MEDERUETA.

GOLLENCALLE.-En 1650, Calle.

GORGUENA.-En 1800, Casa jurisdiccional de Guernica.

GOROSTIAGA.-En 1664, casa frontera a la iglesia de San Juan de Guernica, jurisdiccional en sus pertenecidos de la anteiglesia de Luno, su dueño el Escribano Simón de Arandia. En 1669, se la cita GOROSTIZA, en la Ibarra debajo de LECEAGA. En 1728 concursada por Antonio de Basabil Igartua y Arandia «en la vega que llaman de San Juan».

GORRITIZ.-En 1642, Término, calero, sirve cal en este año para la obra del convento de la Merced de Ajanguiz, su dueño San Juan de Urrechua.

GUERNICABASO.-En 1649, Término.

GUZUR-ARECH.-En 1853, Término, paraje situado junto a la Iglesia de Santa María de Guernica, lugar de emplazamiento del frontón construido en este año por la anteiglesia de Luno, enclave actual de la escuela pública de niños junto a la calle de Adolfo Urioste.

**CUBIERTOS
Y
ORFEBRERIA**

CRUZ DE MALTA

la marca de calidad

JOYERIA Y PLATERIA DE GUERNICA, S. A.

Fábrica de Cubiertos

Marca de Fábrica:

D A L I A

Apartado 5

Teléfono 28

GUERNICA

IBAIBARRI o IBAIBARRIA.-En 1700, Término lindero de LECEAGA, en la Ibarra de San Juan. Citada en 1863 como cabe-cero de camino a ZUBIAUR.

IBARRA.-En 1770, Casería.

IBARRA DE MISTICA.-En 1731, Término.

IBARRA DE SAN JUAN.-En 1695, Término, en este año se menciona en este término la Venta y Taberna de ZUBIA.

IBARRABECOIA.-Taberna concejil y Abacería de la Villa de Guernica. En 1820, se contaban por concejiles la taberna del caso de la Villa, la del Portal de Santa Ana y la de Ibarra-be-coia, ésta correspondiente a la parte baja de la Ibarra de San Juan.

IBARRABECOECHEA.-En 1810, Casa, «del portal de hacia Santa Ana». En este año, también Casa taberna de los siseros de vinos, aguardientes, mistelas y abacerías.

IBARRAS DE MENDIETA.-En 1728, Término.

IBARBERRIA.-1608, Término, Ibarra o Ribera también llamado «de la Presa» en el paraje llamado ARTACHAS, en la Vega de Guernica.

JOSEPEITURRI.-En 1782, Fuente.

LAGARES.-En 1863, Casa en la calle de Artecalle.

LECEAGA.-En 1700, Término en la Ibarra de San Juan.

LUBARRISACONA.-En 1857, Heredad en el descenso del monte Cosnoa, lindera de la Casería ITURBEEERRECA.

MAGUNA.-En 1869, Barrio.

MEDERUETA.-En 1855, Término, monte enajenado por el Consejo de Guernica a favor de don Juan Bautista de Aberasturi.

MEDERUETABECOIA.-En 1869, Casería.

MEDERUETAGOICOA.-En 1869, Casería.

MENDIBIL.-En 1699, Casería.

MESTERICA.-En 1752, Monte, propiamente Montazgos en el Cosnoa.

MESTICABASO.-En 1750, Término, Heredades procomunales entre Guernica y Luno.

OLAETA.-En 1656, Molino.

ONDARZA.-En 1665, Término, heredad pertenecido de Gorostiaga.

PRESA La.-En 1608, Término en ARTACHAS, Vega de Guernica, paraje respondiente a IBERBARRIA.

PUERTO o CASA DEL PUERTO.-En 1695, en el cantón de la calle de Artecalle, lindera de LECEAGA, en las Ibarra de San Juan. En 1700 era su dueño don Pedro Martín del Puerto.

RENTERIA.-En 1644, Casería.

SAGASTIECHUA.-En 1785, Casería en Baldatica.

SAGASTIEGAGOICOA.-En 1836, Término.

SANTA ANA.-En 1810, Término. En 1820 «portal de la Villa». Ermita.

SANTA ISABEL.-En 1576, Monasterio de monjas, actual de Santa Clara.

SARASPE.-En 1731, Término.

SARRATUNAGOSIA.-En 1869, Término, pertenecido de MEDERUETA.

SOLOLUCEA.-En 1869, Heredad pertenecido de ALBRIZQUETA.

SOLOLUNAGOSIA.-En 1869, Término, heredad pertenecido de MEDERUETA.

TALAVERA.-Casa «existente en la calle Somera de esta Villa» confinante con el camino de Luno. En 1816 era de don Juan José Gonzalo del Río, vecino de Bilbao.

TERREROS.-En 1798, Casería.

TERREROS-ARANA.-En 1747, Casa.

URUBURUECHEVARRIA.-En 1818, Casería.

URRUCHUA.-En 1836, Casería.

USANDA.-En 1622, Término en BERAZAONDO, jurisdiccional de Guernica.

USUNAGA.-En 1824, Término, propiamente COSNOA.

VENTAPORTU.-En 1838, Casa y Casería.

VIZCARRA.-En 1858, Viñedo, propiedad de Matías de Aldamiz.

VIZCARRONDO.-En 1700, Término lindero de LECEAGA, en la Ibarra de San Juan,

ZALVIDEA.-En 1770, Casa en la calle de Barrencalle.

ZARRA.-En 1644, Casería.

ZUBIA.-En 1695, Venta y Taberna.

NOTA: Todos los datos anteriores proceden de los Archivos de la Casa de Juntas de Guernica y su obra en formación «Nomenclator Toponímico Histórico del Señorío de Vizcaya», en la cual han colaborado activamente las alumnas del Seminario de Estudios Históricos de la Casa de Juntas.

FRANCISCO SESMERO PEREZ
Archivero de la Casa de Juntas
Agosto de 1964

S. A. TALLERES DE GUERNICA

GUERNICA (Vizcaya)

MAQUINAS-HERRAMIENTAS

PLATOS UNIVERSALES,

COMBINADOS Y DE GARRAS

INDEPENDIENTES

BROCAS

Apartado de Correos, 4

Teléfono 5

TALLERES ELECTRO-MECANICOS "AURTEN"

Servicio Oficial y venta de Scooter **L A M B R E T T A**

- » » » Ciclo-motor **PEUGEOT-MOVESA**
- » » » Automóviles **G O G G O M O B I L**
- » » » Acumuladores **K. L. G.**

Servicio de venta del repuesto «DICA» para la DELCO de los automóviles SEAT «600», DAUPHINE, GORDINI y ONDINE.

Representantes de:

LA CATALANA Cía. Anma. de Seguros

Reparación de: Lavadoras eléctricas

Bobinado de motores eléctricos

Receptores de radio

Electricidad del automóvil

Pequeños motores de explosión

Bombas Eléctricas y mecánicas de Elevación

Acumuladores (Baterías)

Planchas eléctricas y cuantos aparatos eléctricos desee confiarnos para su reparación

Los accesorios que empleamos en nuestras reparaciones, son de la máxima calidad.

Disponemos de gran surtido en carteras, fundas para silletas, cascos protectores, porta-equipajes, gafas deportivas, sujeta-equipajes, trajes impermeables para motoristas, etc.

San Juan, 21 (Junto al Parque Infantil) - Teléfono 364

GUERNICA

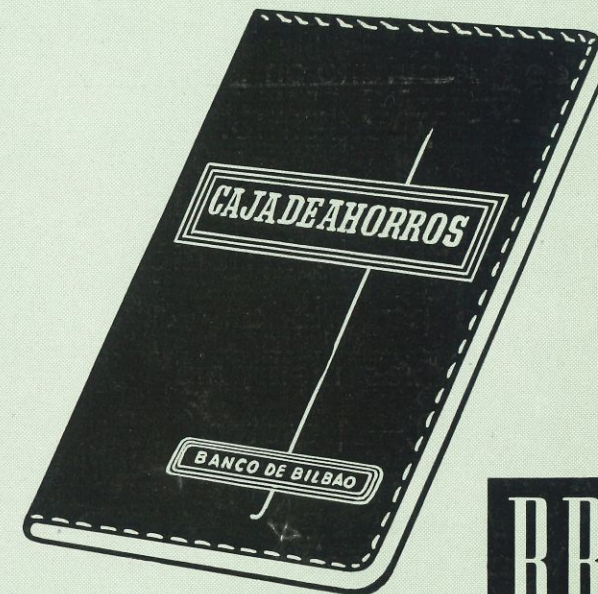


AYUNTAMIENTO DE **Guernica y Luno**

PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS QUE
SE CELEBRARAN CON MOTIVO DE LAS FESTIVIDADES
DE LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA, SAN ROQUE
Y SAN BARTOLOME

PARA SU **PEQUEÑO** AHORRO...

- UN **MAYOR** RENDIMIENTO
- UNA **MAXIMA** SEGURIDAD



LA CAJA DE AHORROS DEL BANCO DE BILBAO
TIENE MAS DE 100 AÑOS

ESTA ES SU MEJOR GARANTIA

DISTRIBUIDOR OFICIAL
DE BUTANO, S. A. - N.º 713

RUFINO BEASCOECHEA

Unica firma concesionaria
Oficial de altas para uso
de gas butano en Guernica
y su distrito.

•
El importe de las botellas
puede pagarlo en cómo-
dos plazos mensuales] de
50,— pesetas.

•
Venta de cocinas y demás
aparatos domésticos e
industriales a gas butano
de diversas marcas de gran
prestigio.

Don Tello, n.º 28

GUERNICA

VISPERADA

Tarde 8 **14** viernes

En la Iglesia Parroquial de Santa María, con asisten-
cia de la Corporación Municipal, se rezará el Santo
Rosario y a continuación la Coral Santa Cecilia de
Guernica cantará la tradicional SALVE de Hilarión
Eslava.

Al finalizar el acto religioso, PASACALLES por la
Banda de Música de Guernica.

Noche 10

En el Paseo de la Unión, ROMERIA DE
VISPERADA por la Banda de Música de
Guernica

10,30: En el Frontón Jai-Alai,

GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA

Mañana 8 **15** sábado

ALBORADA a cargo de la Banda de Chistularis de
Guernica.

9: PASACALLES por la Banda de Música de
Guernica.

10,30: En la Iglesia Parroquial de Santa María y en
honor de su titular Nuestra Señora de la Asun-
ción, se celebrará MISA SOLEMNE, con asis-
tencia de la Corporación Municipal en Cuerpo
de Comunidad.

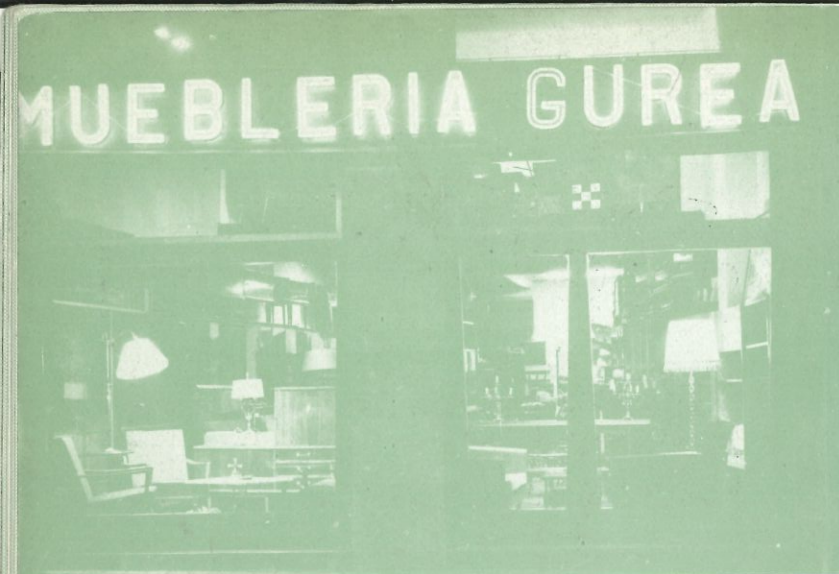
Al finalizar la Santa Misa y ante las Autorida-
des, se bailará, en las gradas de la Iglesia Pa-
rroquial, el AURRESKU DE ANTEIGLESIA.

Bar MELCHOR

AMBIENTE JUVENIL

VISITELO

ARTECALLE, 7
TELEFONO 294
GUERNICA



MUEBLERIA GUREA

ADOLFO URIOSTE, N.º 2
GUERNICA

12,30: En el Paseo de la Unión, CONCIERTO a cargo de la Banda de Música y la Coral Santa Cecilia de Guernica.

Tarde 4

Los GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la Villa.

5: En circuito urbano,

GRANDES PRUEBAS DE GO-KARTS

organizadas por la Real Peña Motorista de Vizcaya.

En el Frontón Jai-Alai,

MAGNIFICOS PARTIDOS DE PELOTA

7: En el Paseo de la Unión, ROMERIA a cargo de la Banda de Música de Guernica.

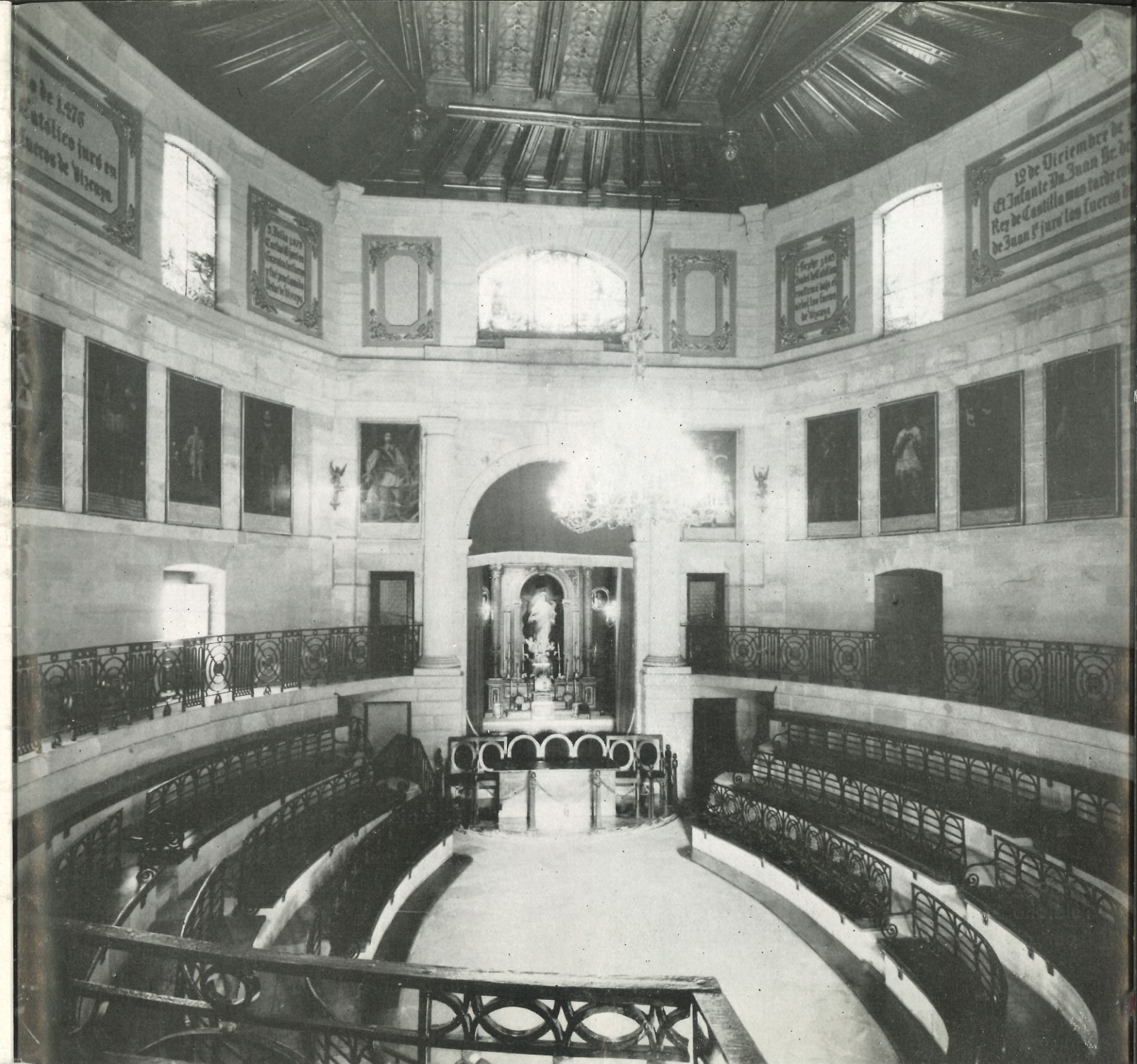
Noche 10

En el mismo Paseo, BAILABLES con actuación de la

BANDA DE GARELLANO ORQUESTA LA UNION

10,30: En el Frontón Jai-Alai,

EXCELENTES PARTIDOS DE PELOTA





APROVECHAMIENTOS SIDERURGICOS, S. A.

**Laminación
y calibrado
de hierros
y aceros**

Barrio de la Vega
Teléfono 201
Apartado 19

GUERNICA
(VIZCAYA)

SAN ROQUE

Mañana 9 **16** **domingo**

PASACALLES por las Bandas de Chistularis y de Música de Guernica y de la Agrupación de Infantería de Garellano.

10,30: En la Iglesia Parroquial de Santa María y en honor del Patrono de la Villa, San Roque, se celebrará MISA SOLEMNE, con asistencia de la Corporación Municipal en Cuerpo de Comunidad, teniendo lugar acto seguido la Procesión con la Imagen del Santo.

A continuación del acto religioso y ante las Autoridades, se bailará el AURRESKU DE VILLA en las gradas de la Iglesia Parroquial.

1: En el Paseo de la Unión, CONCIERTO a cargo de la Banda de Música de Garellano.

Tarde 4

Los GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la Villa.

5: X CIRCUITO MOTORISTA DE VIZCAYA

puntuable para el Campeonato Vasco-Navarro, organizado por la Real Peña Motorista de Vizcaya en circuito urbano, para tres categorías.

En el Frontón Jai-Alai,

MAGNIFICOS PARTIDOS DE PELOTA

7: En el Paseo de la Unión, ROMERIA a cargo de las Bandas de Chistularis y de Música de Guernica.

Noche 10

En la Plazuela del Mercado, se quemará una excelente colección de FUEGOS ARTIFICIALES de la acreditada casa Hijos de Martínez de Lecea de Miranda de Ebro.

A continuación y en el Paseo de la Unión, BAILABLES interpretados por la

**BANDA DE GARELLANO
ORQUESTA LA UNION**



PISTOLAS
REVOLVERES
ESCOPETAS

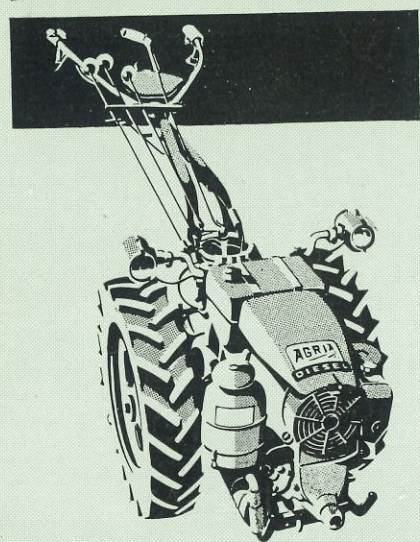
ACCESORIOS
PARA LA
INDUSTRIA TEXTIL

HERRAMIENTAS
NEUMATICAS

ASTRA *Unceta y Cia. S.A.*

**GUERNICA
MADRID
BARCELONA**

AGRIA



*Le ofrece demostraciones
gratuitas de su material
en el lugar que Vd. desee*

Diríjase a:

PIO LARRABE

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA VIZCAYA

Carretera Plencia, 32 - Teléfono 353600

BILBAO - ASUA
VIZCAYA

10,30: En el Frontón Jai-Alai,

EXTRAORDINARIOS PARTIDOS DE PELOTA

SANROQUECHU

17

Mañana 9 **lunes**

ALBORADA a cargo de la Banda de Chistularis de Guernica.

9,30: PASACALLES por la Banda de Garellano.

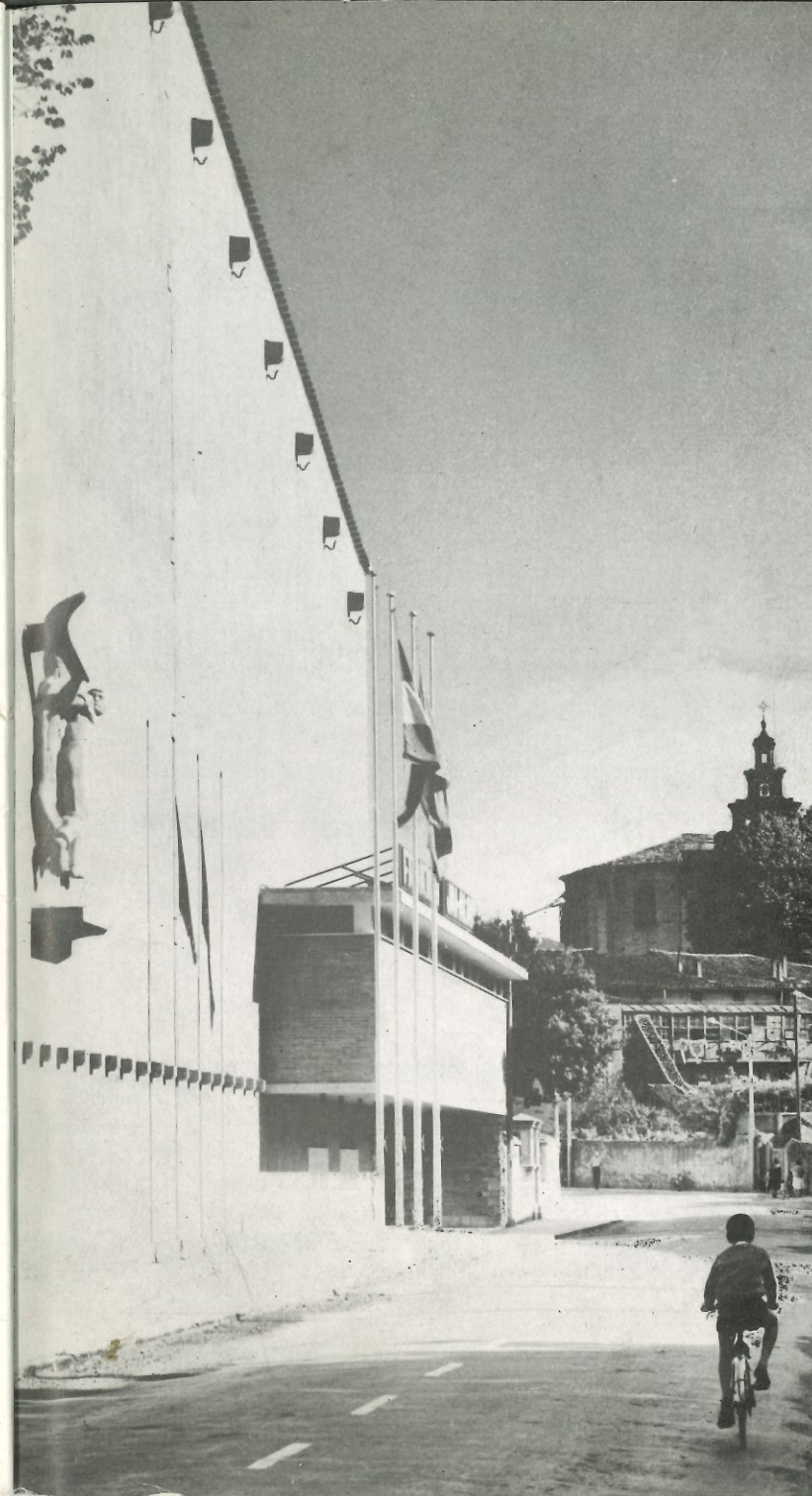
10,30: En la calle Artecalle,

**III CAMPEONATO DE VIZCAYA DE
JUEGO DE TROMPAS
PREMIO JUAN DE IRIGOYEN**

12: En la Plaza de los Fueros,

SEMIFINAL DEL CONCURSO DE BERSOLARIS

organizado por la Academia de la Lengua Vasca.



JOSE ANTONIO ORTUONDO

ELECTRIFICACION DOMESTICA E INDUSTRIAL

DISTRIBUCION DE PRODUCTOS **Edesa**

Cámaras frigoríficas, Cocinas eléctricas, mixtas y de gas, Termos eléctricos, Calentadores de gas, Lavadoras, Estufas, Radiadores, Aerocalentadores, Ventiladores, Aspiradoras, Asadores, Planchas eléctricas y a vapor, Mantas eléctricas y toda clase de aparatos electrodomésticos de fabricación EDESA los encontrará en esta casa.

Edesa SERVICIO TECNICO

Servicio Técnico de productos EDESA, para los pueblos de Guernica, Bermeo, Munguía, Amorebieta, Durango, Elorrio, Ermua, Ondárroa, Marquina, Lequeitio y todos los demás pueblos comprendidos en esta zona.

SAN JUAN, 25 y STA. MARIA s/n. - TELEFONO 299

GUERNICA

TYLCA

La caja TYLCA representa el más notable avance en la técnica mundial del embalaje.

Su SEGURIDAD hace que esté siendo adoptada por todas las empresas, dadas sus excepcionales características.

Su ECONOMIA — a pesar de que su precio es mínimamente superior al embalaje clásico — es notoria en todos los órdenes.

El ESPACIO de almacenaje queda reducido a la más mínima expresión.

Puede mantenerse un STOCK mínimo, dado que TOÑA Y LEGUINECHE S. L. almacena para usted, garantizándole el suministro en el plazo más breve.

ELIMINA el 90 % de la mano de obra empleada actualmente en la sección de embalaje de su empresa.

El RENDIMIENTO en el tiempo de embalaje es mucho mayor por su extrema facilidad.

No PRECISA ninguna clase de clavos ni flejes.

Lleva anejo su PRECINTO, que garantiza la integridad de su mercancía.

Tiene una RESISTENCIA comprobada OCHO VECES SUPERIOR al embalaje clavado.

ADOpte LA CAJA «TYLCA» EN ARAS DE SU ECONOMIA.

DIRECTAMENTE DE FABRICANTE A CONSUMIDOR.

FABRICANTES :

TOÑA Y LEGUINECHE, S.L.

APARTADO 8

GUERNICA

(Vizcaya)

1: En el Paseo de la Unión, CONCIERTO a cargo de la Banda de Música de Garellano.

Tarde 4

Los GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la Villa.

5: En la Plaza de los Fueros,

VAQUILLAS EMBOLADAS

Y a continuación, en la calle Artecalle,
CONCURSO DE CUADRILLAS

seguido del
CONCURSO DEL VESTIDO DE PAPEL
dotados con importantes premios.

En el Frontón Jai-Alai,

GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

Noche 10

En el Paseo de la Unión, BAILABLES interpretados por la

BANDA DE MUSICA DE GARELLANO ORQUESTA LA UNION

quemándose en el intermedio un

TORO DE FUEGO

10,30: En el Frontón Jai-Alai,

INTERESANTES PARTIDOS DE PELOTA

SANROQUECHUCHU

18

Mañana 9 martes

ALBORADA por la Banda de Chistularis de Guernica.

PASACALLES por la Banda de Música de Guernica.

10,30: En el Paseo de la Unión,

COMPETICIONES DEPORTIVAS JUVENILES

organizadas por los concesionarios de Coca-Cola, con la colaboración de El Correo Español-El Pueblo Vasco, para niños y niñas de seis a catorce años.

A continuación,

III CONCURSO INFANTIL DE DIBUJO

1: En el mismo Paseo, CONCIERTO por la Banda de Música de Guernica.

Tarde 5

En el Paseo citado,

LAS MARIONETAS DE TALIO

titular del Teatro de Marionetas del Retiro de Madrid.

7: En el mismo Paseo, ROMERIA a cargo de la Banda de Música de Guernica.

GARAJE SAN MARTIN

TALLER DE REPARACIONES
MECANICAS
SOLDADURA ELECTROAUTOGENA
CONSTRUCCIONES METALICAS

IPARRAGUIRRE, 6

TELEFONO 406

GUERNICA

RADIO Y TELEVISION

JOSE LUIS GOMEZ

Disponemos para Vd. de una completísima gama de aparatos electrodomésticos de primera calidad.

Les ofrece sus talleres con gran experiencia competente para la reparación de toda clase de aparatos de Televisión y Radio.

Puede adquirir los afamados mundialmente Frigoríficos «KELVINATOR» así como Televisores «ZENITH», «GENERAL ELECTRIC», «ASKAR», etc., etc.

Consúltenos antes de comprar.

NOS LO AGRADECERA, POR EL
SERVICIO QUE LES SERA CONFIADO

Adolfo Urioste, 2

GUERNICA

MARCOS ORMAECHEA

Laminación y calibrado
bajo plano de toda clase
de perfiles especiales

Perfiles para carpintería
mecánica

Apartado 17 GUERNICA Teléfono 289 y 82

SPAR

PRIMERA CADENA DE ALIMENTACION

6 ESTABLECIMIENTOS EN GUERNICA 6

HIJOS DE LEJARCEGUI - Ocho de Enero, 5 - Tlf. 213
MIGUEL JAYO - San Roque, 6 - » 129
ANTONIO EGUREN - Don Tello, 8
JOSE OLAETA - Barrio Rentería
MARIA AGUIRRE - Calzada, 14
HERMANAS GOITIA - Múgica

SPAR
AL SERVICIO DE LA FAMILIA

10: BAILABLES interpretados por la Banda de
Música de Guernica.

Durante ambas actuaciones intervendrán tam-
bién los

DULZAINEROS DE LAGUARDIA

Mañana 9 **23** domingo

ALBORADA por la Banda de Chistularis de Guer-
nica.

10,30: En la Campa de Lorestieta,

GRAN TIRADA AL PLATO (1.ª sesión)

Tarde 3,30:

En la citada Campa,

GRAN TIRADA AL PLATO (2.ª sesión)

5: En el Frontón Jai-Alai,

GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

7: En el paseo de la Unión, ROMERIA a cargo
de la Banda de Música de Guernica.

SAN BARTOLOME

Mañana 9 **24** lunes

ALBORADA por la Banda de Chistularis de Guer-
nica.

10,30: En el Convento de RR. MM. Mercedarias,
MISA SOLEMNE, con asistencia de la Corpo-
ración Municipal. A continuación se celebrará
la procesión con la Imagen de San Bartolomé.
Finalizados los actos religiosos, en la Plaza de
la Cruz se bailará el AURRESKU DE HONOR.

Tarde 4

GRAN CARRERA CICLISTA

para aficionados de 1.ª y 2.ª categoría, orga-
nizada por la Ciclista Guerniquesa en el cir-
cuito de Arrazua.

En la Plaza de la Cruz,

FESTEJOS POPULARES

En el Frontón Jai-Alai,

MAGNIFICOS PARTIDOS DE PELOTA

CAFETERIA BOISE

ESPECIALIDAD EN:
VINOS, TAPAS, CERVEZAS, ETC.

Asilo Calzada, 1

GUERNICA

MUEBLERIA BIKAÑA

DIVERSIDAD DE MUEBLES DE TODOS LOS
ESTILOS. FABRICAMOS TODA CLASE DE
MUEBLES ESPECIALES SOBRE ENCARGO.

Calle San Juan (frente al Cine Los Tilos)

GUERNICA

BAR MAURI

ESPECIALIDAD EN:
CHOCOLATES CON CHURROS
MANTECADOS
SERVICIO A DOMICILIO

Fernando el Católico

GUERNICA

SASTRERIA
CAMISERIA

BARANDICA

NOVEDADES - CALZADOS

SAN JUAN, 2
(Frente al Cine Los Tilos)
GUERNICA

ATALAYA, 10-12
TELEFONO 251
BERMEO

7: En el recinto del nuevo Ferial, ROMERIA
amenizada por la Banda de Música de Guernica.

10,30: En el Frontón Jai-Alai,

EXTRAORDINARIOS PARTIDOS DE PELOTA

Guernica y Luno. Agosto de 1964



Ayuntamiento y
Plaza de los Fueros





GUERNICA Y LUNO

FIESTAS
PATRONALES

AGOSTO
1964